

真道華人浸信會

Truth Chinese Baptist Church

主日崇拜

Worship Service

May 8, 2016

Proverbs 箴言 31:10, 28-30

10 才德的婦人誰能得著呢？
他的價值遠勝過珍珠。

10 A wife of noble character who can find?
She is worth far more than rubies.

28 他的兒女起來，稱他有福；他的丈夫也稱讚他，²⁹ 說：才德的女子很多，惟獨你超過一切。³⁰ 艷麗是虛假的，美容是虛浮的；惟敬畏耶和華的婦女必得稱讚。

²⁸ Her children arise and call her blessed; her husband also, and he praises her: ²⁹ “Many women do noble things, but you surpass them all.” ³⁰ Charm is deceptive, and beauty is fleeting; but a woman who fears the LORD is to be praised.

讚美上主，全能真神

**Praise to the Lord,
the Almighty**

讚美上主，全能真神，宇宙萬有君王！
我靈頌主，因主救贖你並賜你健康。
萬民敬聽，齊來就近主聖殿；
歡然向主敬拜讚揚。

Praise to the Lord,
The Almighty, the king of creation!
O my soul, praise Him,
For He is thy health and salvation!
All ye who hear,
Now to His temple draw near;
Praise Him in glad adoration.

**Praise to the Lord,
Who o'er all things so wondrously reigneth,
Shelters thee under His wings,
Yea, so gently sustaineth!
Hast thou not seen
How thy desires ever have been
Granted in what He ordaineth?**

讚美上主，奇妙真神，統治世間萬方！
大能翅膀下，主溫柔的將你來隱藏。
可曾知道，你心所渴望所想；
按祂旨求必定得償。

讚美上主，時常保護，賜你工作順利！
主的恩惠，主的慈愛，必天天看顧你。
你當思想，全能的主愛深長；
祂是你友何等福氣。

Praise to the Lord,
Who doth prosper thy work and defend thee;
Surely His goodness
And mercy here daily attend thee.
Ponder anew
What the Almighty can do,
If with His love He befriend thee.

祂何等愛你, 愛我

O How He Loves You and Me

主耶穌何等愛你，
祂也何等的愛我，
祂將生命完全的給你。

Oh, how He loves you and me.
Oh, how He loves you and me.
He gave His life,
What more could He give?

祂何等愛你， 祂何等愛我，
祂何等愛你， 愛我。

Oh, how He loves you,

Oh, how He loves me,

Oh, how He loves you and me.

**Jesus to Calvary did go,
His love for sinners to show.
What He did there
brought hope from despair.**

耶穌曾到骷髏地，
為愛世人捨自己，
帶給罪人盼望與生命。

**Oh, how He loves you,
Oh, how He loves me,
Oh, how He loves you and me.**

祂何等愛你， 祂何等愛我，
祂何等愛你， 愛我。

牧 禱

Pastoral Prayer

周修强牧師

Pastor Raymond

獻 詩
Anthem

神的家庭
The Family of God

陸敏思姊妹
Grace Lum

*I'm so glad I'm a part of the Family of God,
I've been washed in the fountain,
cleansed by His blood!
Joint heirs with Jesus as we travel this sod,
For I'm part of the family, the Family of God.*

真快樂，我已經加入神的家庭，
主寶血洗淨我靈，除我罪刑。
有主的生命奔走世上路程，
因為我已經成為神家中的人。

You will notice we say "brother and sister"
'round here,

It's because we're a family and these are so near;
When one has a heartache, we all share the tears,
And rejoice in each victory in this family so dear.

神的家裡兄弟姐妹有手足之情，
神的愛充滿我們，使我們更相親；
憂傷痛苦來臨，我們一同傷心，
當喜樂充滿我們，我們一同歡欣。

*I'm so glad I'm a part of the Family of God,
I've been washed in the fountain,
cleansed by His blood!*

*Joint heirs with Jesus as we travel this sod,
For I'm part of the family, the Family of God.*

真快樂，我已經加入神的家庭，
主寶血洗淨我靈，除我罪刑。
有主的生命奔走世上路程，
因為我已經成為神家中的人。

From the door of an orphanage
to the house of the King,
No longer an outcast, a new song I sing;
From rags unto riches, from the weak to the strong,
I'm not worthy to be here, but praise God I belong!

我不再流浪門外主已接我進來，
口唱讚美新歌，因主與我同在；
生命何等豐盛，主剛強我心靈，
我不配屬這家庭，但主賜我宏恩。

*I'm so glad I'm a part of the Family of God,
I've been washed in the fountain,
cleansed by His blood!
Joint heirs with Jesus as we travel this sod,
For I'm part of the family, the Family of God.*

真快樂，我已經加入神的家庭，
主寶血洗淨我靈，除我罪刑。
有主的生命奔走世上路程，
因為我已經成為神家中的人。

讀 經
Scripture Reading

路加福音 1:38-46
Luke

唐申生弟兄
Samson Tong

38 馬利亞說：我是主的使女，情願照你的話成就在我身上。天使就離開他去了。
39 那時候，馬利亞起身，急忙往山地裡去，來到猶大的一座城；⁴⁰ 進了撒迦利亞的家，問以利沙伯安。

38 “I am the Lord’s servant,” Mary answered. “May your word to me be fulfilled.” Then the angel left her. ³⁹ At that time Mary got ready and hurried to a town in the hill country of Judea,⁴⁰ where she entered Zechariah’s home and greeted Elizabeth.

⁴¹ 以利沙伯一聽馬利亞問安，所懷的胎就在腹裡跳動。以利沙伯且被聖靈充滿，
⁴² 高聲喊著說：你在婦女中是有福的！你所懷的胎也是有福的！⁴³ 我主的母到我這裡來，這是從那裡得的呢？

⁴¹ When Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.⁴² In a loud voice she exclaimed: "Blessed are you among women, and blessed is the child you will bear! ⁴³ But why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me?"

44 因為你問安的聲音一入我耳，我腹裡的胎就歡喜跳動。 45 這相信的女子是有福的！因為主對他所說的話都要應驗。 46 馬利亞說：我心尊主為大；

44 As soon as the sound of your greeting reached my ears, the baby in my womb leaped for joy. 45 Blessed is she who has believed that the Lord would fulfill his promises to her!” 46 And Mary said: “My soul glorifies the Lord

証 道
Message

偉大的母親
The Great Mother

周修強牧師
Pastor Raymond

1. 敬虔的信心 Revered Faith

Luke 路加福音 1:38,46

³⁸ 馬利亞說：我是主的使女，情願照你的話成就在我身上。天使就離開他去了。⁴⁶ 馬利亞說：我心尊主為大；

³⁸ “I am the Lord’s servant,” Mary answered. “May your word to me be fulfilled.” Then the angel left her. ⁴⁶ And Mary said: “My soul glorifies the Lord

2. 無比的耐心 Incomparable Patience

Luke 路加福音 2:4-7

⁴ 約瑟也從加利利的拿撒勒城上猶太去，到了大衛的城，名叫伯利恆，因他本是大衛一族一家的人，⁵ 要和他所聘之妻馬利亞一同報名上冊。那時馬利亞的身孕已經重了。⁶ 他們在那裡的時候，馬利亞的產期到了，⁷ 就生了頭胎的兒子，用布包起來，放在馬槽裡，因為客店裡沒有地方。

⁴ So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David. ⁵ He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child. ⁶ While they were there, the time came for the baby to be born, ⁷ and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no guest room available for them.

3. 無窮的苦心(愛心) Forever Love

Luke 路加福音 2:40

⁴⁰ 孩子漸漸長大，強健起來，充滿智慧，又有神的恩在他身上。

⁴⁰ And the child grew and became strong; he was filled with wisdom, and the grace of God was on him.

4. 對耶穌的信心 Faith In Jesus

John 約翰福音 2:1-11

¹第三日，在加利利的迦拿有娶親的筵席，耶穌的母親在那裡。²耶穌和他的門徒也被請去赴席。³酒用盡了，耶穌的母親對他說：「他們沒有酒了。」⁴耶穌說：「母親，我與你有甚麼相干？我的時候還沒有到。」⁵他母親對用人說：「他告訴你們甚麼，你們就做甚麼。」⁶照猶太人潔淨的規矩，有六口石缸擺在那裡，每口可以盛兩三桶水。⁷耶穌對用人說：「把缸倒滿了水。他們就倒滿了，直到缸口。」⁸耶穌又說：「現在可以舀出來，送給管筵席的。他們就送了去。」⁹管筵席的嘗了那水變的酒，並不知道是那裡來的，只有舀水的用人知道。管筵席的便叫新郎來，¹⁰對他說：「人都是先擺上好酒，等客喝足了，才擺上次的，你倒把好酒留到如今！」¹¹這是耶穌所行的頭一件神蹟，是在加利利的迦拿行的，顯出他的榮耀來；他的門徒就信他了。

¹On the third day a wedding took place at Cana in Galilee. Jesus' mother was there, ²and Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. ³When the wine was gone, Jesus' mother said to him, "They have no more wine." ⁴"Woman, why do you involve me?" Jesus replied. "My hour has not yet come." ⁵His mother said to the servants, "Do whatever he tells you." ⁶Nearby stood six stone water jars, the kind used by the Jews for ceremonial washing, each holding from twenty to thirty gallons. ⁷Jesus said to the servants, "Fill the jars with water"; so they filled them to the brim. ⁸Then he told them, "Now draw some out and take it to the master of the banquet." They did so, ⁹and the master of the banquet tasted the water that had been turned into wine. He did not realize where it had come from, though the servants who had drawn the water knew. Then he called the bridegroom aside ¹⁰and said, "Everyone brings out the choice wine first and then the cheaper wine after the guests have had too much to drink; but you have saved the best till now." ¹¹What Jesus did here in Cana of Galilee was the first of the signs through which he revealed his glory; and his disciples believed in him.

5. 無盡的關心 Unending Care

John 約翰福音 19:26-27

²⁶ 耶穌見母親和他所愛的那門徒站在旁邊，就對他母親說：母親，看，你的兒子！

²⁷ 又對那門徒說：看，你的母親！從此，那門徒就接他到自己家裡去了。

²⁶ When Jesus saw his mother there, and the disciple whom he loved standing nearby, he said to her, “Woman, here is your son,” ²⁷ and to the disciple, “Here is your mother.” From that time on, this disciple took her into his home.

6. 信心的報酬 Reward of Faith

Acts 使徒行傳 1:14

¹⁴ 這些人同著幾個婦人和耶穌的母親馬利亞，並耶穌的弟兄，都同心合意的恆切禱告。

¹⁴ They all joined together constantly in prayer, along with the women and Mary the mother of Jesus, and with his brothers.

回應詩歌
Response Hymn

快樂家庭
Happy the Home
When God Is There

快樂家庭有神同在，充滿主的慈愛，
齊心作工同心祈求，主的旨意成就。

Happy the home when God is there.
And love fills everyone,
When with united work and prayer,
The Master's will is done.

**Happy the home where God's
strong love is starting to appear,
Where all the children hear His fame
And parents hold Him dear.**

快樂家庭顯出主愛，
常常彼此關懷，
兒女常聽主言主名，
父母常親近神。

快樂家庭常常禱告，
讚美歌聲不息，
父母敬守聖經教訓，
傳揚智慧真理。

Happy the home where prayer is heard
And praise is everywhere,
Where parents love the sacred Word
And its true wisdom share.

奉 献

Tithes & Offerings

歡迎及報告

Welcome & Announcements

三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈
阿門

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below,
Praise Him above, ye heavenly host,
Praise Father, Son, and Holy Ghost
Amen

默禱散會

Quiet Meditation & Dismissed